



SAMEDI À GUÉNANGE

Un peu de soleil, enfin !

Ils ont fixé l'heure du début de la fête mais pas celle de fin. L'envie de prolonger la soirée est déjà palpable. La Fête du Maghreb de Guénange se tient samedi, à partir de 14 h, au centre social. Pour le reste, « nous fermons les portes quand les gens voudront partir, soutient Fabrice Mangin, le directeur du centre. Cet événement est là pour rassembler, pour entraîner des rencontres. Hors de question de mettre les habitants dehors... »

Une équipe reserrée a bossé autour des animateurs du centre pour que tout soit parfait. L'après-midi va tourner autour de toutes les cultures du Maghreb : marocaine, berbère ou encore algérienne. Celles qui, avec de nombreuses autres mémoires ouvrières, ont bâti Guénange "la multiculturelle". Les habitants pourront goûter aux délices des pâtisseries de miel et d'amandes, s'asseoir à la table du thé avec l'association des Marocains, assister aux défilés folkloriques organi-

sés par des jeunes Guénangeois, ainsi qu'aux danses orientales du club Aca danse, écouter le groupe Dakka el Marrakchia (17 h)... et puis, encore une fois, rencontrer son voisin de palier ou de rue. De quoi briser la morosité ambiante de l'automne ! « Avec Fatiha Kerdoune, coordinatrice du pôle culture, nous avons tenu à impliquer un maximum de Guénangeois. Cette journée est la leur, que ce soit en tant que visiteurs ou organisateurs. »

À noter pour la gente féminine, il sera possible d'acheter des bijoux artisanaux, de se faire tatouer au henné et enfin, de redessiner ses yeux avec le trait sensuel du maquillage libanais...

Journée du Maghreb, ce samedi, centre social de Guénange, dès 14 h. Entrée adulte : 2 €. Enfant : 1 €.



H. G.

Photos archives RL

URGENCES

Samu 57

Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

Pharmacie

Tous secteurs : composer le 3237.

Sapeurs-pompiers

Tous secteurs : tél. 18.

Gendarmeries

Guénange : 2 impasse Jacqueline Auriol (tél. 03 82 82 64 27).

Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

Ambulances

Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82) ; Klein à Illange (tél. 03 82 86 66 00) ; Sérafino à Uckange (tél. 03 82 86 36 10).

Kédange-sur-Canner

57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).

Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).

CARNET

Décès de M. Pierre De Ladonchamps

Exploitant agricole jusqu'en 1956 à Tiercelet, puis technicien agricole dans les CETA (Centres Etudes Techniques Agricoles) pour valoriser les recherches techniques dans l'agriculture, formateur d'agriculteurs et techniciens agricoles à la Chambre Régionale d'Agriculture, vacataire en IUT d'agronomie, Pierre De Ladonchamps est venu s'installer en 1988 dans une ferme à Volstroff. À 50 ans passés, il reprend des études à Nancy, Paris et Montpellier pour obtenir un Doctorat en psycho-sociologie qui lui permet d'enseigner la sociologie et la gestion à l'IUT d'agronomie de Villers-lès-Nancy, et en CUCES à l'Université de Nancy. Il prend sa retraite en 1990 et continue de s'investir dans sa commune d'adoption (chorale, club des "sans-souci"), ou à l'extérieur (trésorier de Tremplin Thionville, dans des groupes de réflexion, membre de Carrefour Lorrain, formateur dans les Maisons Familiales). Un parcours atypique pour le



Photo RL

défunt, spécialiste de la production agricole intensive au départ, et apologiste de la culture raisonnée et biologique depuis des décennies. Instigateur de l'association "Ecomissions", il en fut un président fédérateur, lucide, soucieux de mener une réflexion au service des citoyens de façon très concrète, fier de dialoguer récemment encore avec Pierre Rabhi et J.M. Pelt ou M. Robin. Saluons l'humaniste, le sage, le guide qui laisse une association décidée à poursuivre le chemin qu'il a tracé.

Les obsèques seront célébrées le samedi 18 octobre, à 10 h 30, en l'église de Volstroff. Nos condoléances à sa famille.

GUÉNANGE

À s'en lécher les babines



Une centaine de fins gourmets ont apprécié les dégustations. Photo RL

Dans le cadre de la semaine du goût et pour la septième année consécutive, la CLCV de Guénange, en partenariat avec le pôle famille du centre social, les Jardins Familiaux, l'espace prévention de la CPAM, Sébastien Jacob (maraîcher bio local), et l'apiculteur Paul Schweitzer, a organisé un bar à soupes le 14 octobre à la salle polyvalente

du centre social. Les 21 soupes proposées étaient issues essentiellement de particuliers. Un buffet froid de produits du terroir était également au menu (pâtés, fuseaux, fromages, confitures...). Comme les années précédentes, l'opération a rencontré un grand succès, aussi bien sur le plan gustatif que sur celui de la convivialité.

BERTRANGE

Bilan des brioches de l'amitié

Cette année, le soleil et la fraîcheur ont accompagné l'Association des Parents d'Élèves pour la distribution des brioches dès le vendredi 10 octobre à la sortie des écoles ainsi qu'au périscolaire par les animatrices des services périscolaire et le samedi 11 octobre, le matin chez les habitants par l'équipe conduite par Mme Danielle Soulas, adjointe au maire. Les Brioches de l'Amitié reste pour les Bertrangeois un événement dans la vie de la collectivité puisqu'il répond à la demande de l'association des Parents et Amis de Personnes Inadaptées Mentales pour la création de nouveaux locaux pour le SESSAD (Service d'Éducation Spéciale et de Soins à Domicile).

La solidarité a porté ses fruits puisque 2 122,40 € ont été récoltés.

BUDING

Tout, tout, tout sur les logos

Sensibilisation des classes du cycle 3 à la consommation responsable et au respect de l'environnement... Les élèves de Buding ont appris et sont prêts à réagir et agir.

Cette sensibilisation fait suite à l'engagement de la Communauté de Communes de l'Arc Mosellan dans un programme de Prévention des déchets dont la consommation responsable fait partie.

« L'objectif principal de cette action est que les élèves, comme le grand public, s'intéressent à mieux consommer et à reconnaître les labels officiels écologiques tels que l'Ecolabel Européen et Français ainsi que celui de l'Agriculture Biologique Européen », précise Magali Mander, technicienne CCAM.

Avec les élèves de Buding, la sensibilisation s'est effectuée en deux phases. La première est une phase pratique d'observation où les élèves choisissent un produit, selon leur préférence et comme au supermarché, parmi de nombreux autres que Magali leur a apporté. Une fois la sélection faite, chacun doit examiner très attentivement son produit de tous les côtés afin d'y découvrir les nombreux logos et labels qui s'y trouvent, connus ou inconnus, et note sur une fiche toutes ses remarques et observations pour chaque logo et label.

Ensuite, vient la phase théo-

rique remplie d'échanges entre les élèves et la technicienne où chacun pose ses questions selon ses constatations. C'est là que, par les explications de Magali, élèves et professeurs se rendent compte des nombreux pièges de la consommation.

En effet, certains logos se ressemblent beaucoup mais n'ont pas du tout la même signification. Un logo se trouve même sur tous les produits et chaque élève est persuadé de son sens, cependant, ils sont très surpris lorsque la technicienne les informe que la signification est totalement différente de celle qu'ils pensaient et que certains industriels n'hésitent pas à profiter de la méconnaissance des logos et labels pour tromper les consommateurs !

Élèves en accord
Les élèves sont en accord avec Magali pour rappeler à tous « qu'il est important, et plus que temps que chaque consommateur que nous sommes sache quels sont les "bons" logos et labels qui se trouvent sur les emballages des produits. »
Magali Mander poursuit ses



Des élèves motivés et soutenus par leurs enseignants. Photo RL

sensibilisations auprès des élèves de l'Arc Mosellan et prépare d'ores et déjà la Semaine Européenne de la Réduction des Déchets qui aura lieu les 25 et 27 novembre à l'Intermarché

de Guénange pour récolter des jouets et bibelots qui seront donnés à Emmaüs.

Pour tout renseignement sur la consommation responsable et sur la Semaine Européenne

de la Réduction des Déchets, n'hésitez pas à contacter Magali Mander au 03 82 83 52 37 ou à consulter le site internet de l'Arc Mosellan sur www.arcmosellan.fr.

DISTROFF

Les aînés aux petits soins



Jeanne Fève et Alphonse Bauvert, à droite, les doyens de l'assemblée, ont reçu des paniers garnis des mains des membres du C.C.A.S. Les "nouveaux" invités sont à gauche. Photo RL

Dimanche, cent dix têtes blanches ont été les hôtes de la municipalité et du centre communal d'action sociale à l'occasion du traditionnel repas qui leur était offert au centre culturel.

Comme entrée en matière, les convives ont pu apprécier l'aubade de l'harmonie "Union", sous la direction de Sébastien Berettoni, chaleureusement applaudie.

En ouverture de la fête, les bacheliers de 2014 ont été appelés et ont reçu un chèque cadeau offert par la commune, des mains d'Odile Charoy, membre du C.C.A.S. Ensuite, Salvatore La Rocca, le maire, a fait observer un moment de recueillement à la mémoire des personnes décédées depuis le repas de l'année dernière.

Il a ensuite souhaité la bienvenue aux "nouveaux" qui ont atteint 65 ans cette année et participaient pour la première fois au repas. « J'ai un profond respect pour vous » a lancé le

maire, « parce que je sais que chacun d'entre vous, au travers de votre vie, de votre expérience, de votre parcours associatif, chacun d'entre vous détenez une partie de notre histoire commune, une partie de l'histoire de notre village. »

Les doyens de l'assemblée, Jeanne Fève, née le 8 mai 1927 et Alphonse Bauvert, né le 12 août 1925, ont été mis à l'honneur et ont reçu des paniers de produits du terroir. L'assemblée a eu une pensée pour Nicolas Kremer, né le 30 août 1922 et Hélène Charles, née le 2 septembre 1914, les doyens du village, absents pour raisons de santé.

Le menu de circonstance a ravi les papilles des convives, choyés comme il se doit par les conseillers municipaux et les bénévoles du C.C.A.S. tout au long de cette journée qui s'est déroulée dans une ambiance conviviale.

METZERVISSE

Tous à table pour Saint Jean-Baptiste

Comme tous les ans à pareille époque, les fidèles et amis de la paroisse Saint Jean-Baptiste ont été invités à une journée conviviale au centre culturel. Près d'une centaine de convives, au nombre desquels Pierre Heine, le maire du chef-lieu de canton, s'y sont retrouvés pour déguster la succulente choucroute royale du menu préparée par Thérèse, la cuisinière. Une cinquantaine de repas ont été par ailleurs distribués à domicile. Marie-Thérèse Marchiol, la présidente du conseil de fabrique, et son comité avaient tout mis en œuvre pour soigner l'accueil de

tout ce petit monde. Dans son mot de bienvenue, Mme Marchiol rendu hommage « à celles et ceux qui, dans la paroisse, participent à la vie de l'église, pour le ménage, la décoration florale ou encore la chorale Saint Jean-Baptiste ». Elle a précisé que les bénéfices retirés de cette journée vont servir à assurer le bon fonctionnement de l'église. La souscription, très bien dotée d'une centaine de lots grâce aux commerçants partenaires de cette journée, a fait de nombreux heureux dans le courant de l'après-midi.



Une centaine de convives a répondu à l'invitation du conseil de fabrique. Photo RL

Soirée paella de l'Avant-Garde

Le club de football Avant-Garde de Metzervisse organise, samedi 25 octobre à partir de 20 h au centre culturel, une soirée familiale « paella », ouverte à tous. L'ambiance musicale sera assurée par « Duo Nostalgie ».

La participation est fixée à 15 € par personne et à 8,50 € pour les enfants jusqu'à 12 ans. Réservations avant dimanche 19 octobre auprès de David Reiser au 06 36 51 17 18 et Valérie Godot, au 06 58 29 45 85.

VOLSTROFF

Bienvenue à Enoha



Photo RL

Coralie Becker, vendeuse, domiciliée dans la commune, est une maman heureuse qui nous annonce la naissance de son premier enfant, une fille prénommée Enoha. Nos félicitations à Coralie et vœux de prospérité à la petite Enoha.

Horaires de la mairie

Du 27 au 31 octobre, le secrétariat de la mairie de Volstroff sera ouvert uniquement les matins de 8 h 30 à 12 h, sauf le jeudi.

INGLANGE

Carnet rose

Une petite Léa est venue égayer le foyer de Sylvain Rakamiric et Audrey Lampert, domiciliés dans la localité. Nos félicitations aux heureux parents et vœux de prospérité au bébé.

À NOTER

Club de l'amitié

Metzervisse : les membres du Club de l'amitié se retrouveront mardi 21 octobre à partir de 14 h dans la salle du centre culturel pour une réunion agremée d'un goûter au cours de laquelle seront souhaités les anniversaires du mois d'octobre.

Chasse

Metzervisse : une réunion de la Commission Consultative Communale de la Chasse qui aura lieu jeudi 23 octobre à 10 h, salle de la mairie pour étudier les déclarations de réserves les demandes d'enclaves, la consistance des lots, la demande de convention de gré à gré (lot n° 1), le choix de mise en location (lot n° 2).

CHASSE

18 octobre
Koenigsacker, Oudrenne.
19 octobre
Luttange, Buding, Oudrenne.

VIE RELIGIEUSE

Communauté de paroisses Saint-Jean-Baptiste de la Salle : dimanche, à 10 h, messe à Guénange Saint-Mathieu (confirmation).

Communauté de paroisses Saint-Roch de la Canner : samedi 18 octobre, messe à 18 h 30 à Elzange ; dimanche 19 octobre, messe à 10 h 30 à Koenigsacker.

Communauté de paroisses Saint-Maximilien Kolbe : vendredi 17 octobre, prière du chapelet à l'église de Luttange à 18 h ; samedi 18 octobre, messe à 18 h 30 à Kemplich ; dimanche 19 octobre, office à Metzervisse à 10 h 45.